



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Dân số thành phố Iga 87,390
Người nước ngoài 5,611
Chiếm 6,42% dân số
Thống kê vào cuối tháng 10 năm 2022

Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)



Chúc mọi người, mọi nhà có một mùa Giáng Sinh an lành và ấm áp !



Thông tin お知らせ

◆ **Tiêm chủng vắc-xin Omicron オミクロン株対応ワクチン接種**

【Đối tượng】 : những người từ 12 tuổi ,đã hoàn thành 2 mũi tiêm (lần 1,lần 2) trên 3 tháng.
【Thời hạn】 : đến hết ngày 31/03/2023 tại các cơ sở y tế trong thành phố Iga
【Liên hệ】 : Vac-xin Sesshu Suishin Ka ☎ **0595-41-1550**



※**Lưu ý** : 1.Đề phòng tránh lây nhiễm Covid-19 trong kỳ nghỉ dài cuối năm và Tết dương lịch,mọi người hãy tiêm chủng vắc-xin Omicron nhất có thể.

2.Mùa đông thời tiết lạnh , Covid-19 và cảm cúm có khả năng lây nhiễm cao.Hãy chăm sóc ,bảo vệ sức khỏe của bản thân ,gia đình và lưu ý những điều sau đây trong sinh hoạt hàng ngày: chế độ ăn uống cân bằng, tập thể dục hợp lý, ngủ đủ giấc, không hút thuốc và uống rượu quá mức.Đo nhiệt độ cơ thể,đeo khẩu trang,khử trùng tay để phòng tránh lây nhiễm.

Liên hệ : Kenkousuishin Ka ☎ 0595-22-9653

◆ **Tiền trợ cấp khẩn do chi phí điện,gas,thực phẩmtăng**

でんりょく しょくりょうひんなどかかくこうとうきんきゅうしえんきゅうふきん
電力・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金

Số tiền trợ cấp : 50.000 yên /hộ gia đình

Đối tượng và việc đăng ký :

- Hộ gia đình có tất cả thành viên trong hộ gia đình đều được『Miễn thuế cư trú bình quân theo đầu người』 trong năm tài chính 2022. Shiyakusho sẽ gửi phiếu xác nhận đến đối tượng được nhận trợ cấp.Trường hợp chuyển địa chỉ hoặc điều chỉnh thuế không thể xác định được thì cần phải đăng ký.
- Hộ gia đình có thu nhập từ tháng 1~12/2022 bị giảm ,thay đổi đột ngột,cần phải đăng ký.
 Thời hạn đăng ký: 31/01/2023

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : **Seikatsu shien-ka ☎ 0595-22-9674**

Thông báo về giờ làm việc cuối năm và đầu năm mới

ねんまつねん しえいぎょう し
年末年始営業のお知らせ

1.Tòa thị chính : nghỉ Tết từ ngày 29 /12~ 03 /01

2.Cơ sở y tế ,nha khoa:

◇ **Phòng khám cấp cứu**

Địa chỉ:Ueno Kuwa Machi 1615 ☎ 0595-22-9990



Chuyên	Ngày	Giờ
Khoa nội	Ngày 29 tháng 12	20:00~23:00
Khoa nhi	Ngày 30 tháng 12~ngày 3 tháng 1	9h:00~12h:00, 14h:00~17h:00, 20h:00~23h:00

◇ **Bệnh viện cấp cứu**

Ngày 29/12	Nabari Shiritsu	Ngày 01/01	Nabari Shiritsu
Ngày 30/12	Ueno Sougou Shimin	Ngày 02/01	Ueno Sougou Shimin
Ngày 31/12	Nabari Shiritsu	Ngày 03/01	Nabari Shiritsu

Để được tư vấn về cấp cứu ,y tế vui lòng gọi 0120-4199-22 (24/24)

◇ **Nha khoa** Mở cửa:9h:00~17h:00

Nha khoa	Inahama	Inoue	Uchida	Ootake
Thời gian	Ngày 30 / 12	Ngày 31 / 12	Ngày 2 / 1	Ngày 3 / 1
Địa chỉ	Ueno Kataharamachi 2773	Yumegaoka 4-2-15	Ueno Nouninmachi 564	Ao1468-1
Điện thoại	0595-21-0383	0595-23-8421	0595-21-0271	0595-52-1100

◇ **Lưu ý:** từ ngày 01/01/2023 bệnh viện Okanami , phòng khám cấp cứu Igashi Oukyuu Shinryoujo chuyển đến địa chỉ mới : **Igashi Kaminnoshou 1700-1 ☎ 0595-22-9990** (không thay đổi)

Thuế tháng 12
 がつ せいぎん
12月の税金

Kokuminkenkouhokenzei (kỳ 6) Koteishisan Zei (kỳ 3)
 Vui lòng thanh toán trước ngày 26 tháng 12
【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Bạn đã thực hiện việc tiêm phòng ? 予防接種はお済みですか?

1. Tiêm phòng định kỳ cho trẻ sơ sinh, trẻ nhỏ:

Tên vắc-xin	Số lần	Độ tuổi
Vi rút Rota	2~3	1 chủng (Rotarix) : 6 tuần ~ 24 tuần 5 chủng (Rotatech) : 6 tuần ~ 32 tuần ※Đối với lần tiêm chủng đầu tiên, nên thực hiện trước 14 tuần và 6 ngày tuổi sau khi sinh .
Cúm B	1~4	2 tháng ~ dưới 5 tuổi
Viêm phổi	1~4	
Viêm gan B	3	dưới 1 tuổi
Hỗn hợp 4 loại DPT-IPV	4	3 tháng ~ dưới 7 tuổi 6 tháng
BCG	1	dưới 1 tuổi
Sởi Đức	1	Kỳ 1: 1 tuổi ~ dưới 2 tuổi
	1	Kỳ 2: sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2016 ~ ngày 1 tháng 4 năm 2017
Thủy đậu	2	1 tuổi ~ dưới 3 tuổi
Viêm não Nhật Bản	4	Kỳ 1(3 lần) : 3 tuổi ~ dưới 7 tuổi 6 tháng Kỳ 2(1 lần) : 9 tuổi ~ dưới 13 tuổi
Hỗn hợp 2 loại DT	1	11 tuổi ~ dưới 13 tuổi
Ung thư cổ tử cung	3	● Nữ (12 tuổi ~ 16 tuổi) ● Nữ sinh từ ngày 2/4/1997 ~ 1/4 /2006 chưa được tiêm tổng cộng ba liều vắc xin ung thư cổ tử cung.



2. Tiêm vắc xin phế cầu khuẩn (phòng viêm phổi) cho người cao tuổi:

高齢者肺炎球菌の予防接種助成

【Thời hạn tiêm chủng】 : Ngày 31 tháng 3

【Đối tượng】 : Những người chưa tiêm phòng viêm phổi

- ◆ 65 tuổi (ngày sinh : 2 tháng 4 năm 1957 ~ 1 tháng 4 năm 1958)
- ◆ 60 tuổi ~ dưới 65 tuổi có số khuyết tật cấp 1 (tim, thận, hô hấp, suy giảm miễn dịch)

※ Bưu thiếp thông báo sẽ được gửi đến đối tượng.

【Số lần tiêm】 : 1 lần

【Phí】 : 3,000yen

【Ngoài ra】 : Những người 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 tuổi trong năm nay, chưa được tiêm vắc xin phế cầu khuẩn có thể được hỗ trợ một phần phí tiêm chủng.

【Liên hệ】 : Kenkousuishin Ka ☎ 0595-22-9653



Chuẩn bị sẵn sàng cho mùa đông

冬支度をしましょう。

1. Chuẩn bị đường ống nước cho mùa đông:

Vào mùa đông, khi nhiệt độ xuống dưới -4 độ, đường ống nước có thể bị đóng băng. Cứ vào mùa đông từ tháng 12 đến tháng 2 năm sau, các đường ống dẫn nước thường xuyên bị đóng băng hoặc hư hỏng ở nhiều nơi.

Để ngăn ngừa sự cố trước này, hãy chú ý những điểm sau:

- ◆ Sử dụng vật liệu như chăn và giẻ cũ bọc phần ống nước lộ ra ngoài và phần vòi nước, sau đó bọc chúng bằng băng keo.
- ◆ Khi ống nước bị đóng băng và không ra nước: dùng khăn che phần hở của ống nước bị đóng băng và từ từ đổ nước ấm lên khăn. Lưu ý nếu đổ trực tiếp nước quá nóng có thể gây hỏng ống dẫn nước, vòi nước.
- ◆ Khi ống nước, vòi nước bị hỏng hãy khóa nguồn nước (gần đồng hồ nước). Nếu bạn không thể tìm thấy nơi khóa nguồn nước, vui lòng bọc khu vực bị hư hỏng bằng vải hoặc băng keo, sau đó liên hệ với các cửa hàng do Thành phố Iga chỉ định để sửa chữa (Igashi Kurashi No Gaido Bukku).

【Liên hệ】 :

Bộ phận cấp nước Suidou Koumu Ka ☎ 0595-24-0002

Trung tâm khách hàng (mở hoặc ngắt nước, kiểm tra đồng hồ nước, hóa đơn tiền nước, v.v.) ☎ 0595-24-0013

2. Sử dụng lốp xe mùa đông cho ô tô:

Xe chạy trên đường có tuyết hoặc đường đóng băng mà không có thiết bị chống trượt rất nguy hiểm, dễ gây tai nạn, tắc nghẽn giao thông.

Khi có tuyết rơi hãy sử dụng lốp xe chuyên dụng mùa đông hoặc xích lốp xe để đảm bảo an toàn.

【Liên hệ】 : Iga Kensetsu Jimusho Hozenshitsu ☎ 0595-24-8210

Iga Keisatsu Sho ☎ 0595-21-0110

Nabari Keisatsu Sho ☎ 0595-62-0110

Dourokasen Ka ☎ 0595-22-9726



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày: 6/12,20/12,10/01,31/01	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F
3tuổi 6tháng	Ngày: 08/12,22/12,12/01	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F



【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/
14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện

☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※ 8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 12						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
	Không có khoa nhi			1 Nabari	2 Ueno	3 Nabari
4 Oka/Naba	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Ueno	10 Ueno
11 Okanami	12 Okanami	13 Ueno	14 Okanami	15 Nabari	16 Ueno	17 Nabari
18 Oka/Naba	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Ueno	24 Ueno
25 Okanami	26 Okanami	27 Ueno	28 Okanami	29 Nabari	30 Ueno	31 Nabari

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■Igashiyakusho Tabunka kyousei Ka
【Thời gian】 Thứ 2~ thứ 6 8:30-17:00
【Tel】 0595-22-9702
【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■Igashi Tabunka Kyousei Center
【Thời gian】 9:00-17:00 (Thứ 2~ thứ 6 và ngày chủ nhật tuần thứ 2,thứ 4 của tháng)
【Tel】 0595-22-9629
【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4
【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Ngày 05/01 (thứ năm) ,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.
【Địa điểm】 : IgashiTabunka Kyousei Center

※Khi cần được tư vấn, vui lòng đặt hẹn trước

Lời khuyên cho cuộc sống 生活のヒント

Ngày Tết ở Nhật 日本のお正月

《Dọn dẹp trang trí nhà cửa》

Mọi người dọn dẹp trang trí nhà cửa chuẩn bị đón những điều mới mẻ và may mắn trong năm mới.

《Giao thừa 31/12》《Oomisoka》

Đêm giao thừa mọi người trong gia đình cùng ăn soba , mì soba dài và mỏng có nghĩa là trường thọ.Từ 12h đêm giao thừa nhiều ngôi chùa rung chuông 108 lần, đây là con số «phiền não» của chúng ta.

《Ngày đầu năm 1/1》《Ganjitsu》

Ngày đầu năm và là ngày quan trọng nhất ở Nhật Bản.

Từ ngày 1~ 7 tháng Giêng người Nhật thường trao đổi thiệp mừng năm mới, ăn ozoni và đi lễ viếng chùa (đền thờ) cầu may mắn đầu năm .

《Trang trí ngày tết》

Shime-kazari: trang trí bằng dây thừng trên cổng hoặc bàn thờ để thể hiện sự linh thiêng.

Matsukazari: trang trí cây thông và tre được trước cổng,người Nhật tin rằng các vị thần của năm mới sẽ xuống đây.

《Món ăn ngày tết》

Ozoni: món súp có chứa mochi

Osechi:hộp có nhiều thức ăn, mỗi món ăn đều mang một ý nghĩa cầu mong sự an lành, hạnh phúc cho gia đình.



Thông tin về các lớp học 各種教室のご案内

Lớp học Sasayuri
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

※ Ngày 31/12: nghỉ

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yen/buổi

【Tel】 0595-23-0912

080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4:19:30~20:40 (nghỉ Tết :22/12~)

Thứ 7:19:00~20:30 (nghỉ Tết :18/12~)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yen/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Lớp học Kanji 漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học.

※ Ngày 28/12: nghỉ

【Địa điểm】

Haitopia Iga lâu 4, Tamokutekishitsu

【Thời gian】

Thứ tư hàng tuần, 15:30~16:30

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Các lớp học có thể đóng cửa ,nghỉ do ảnh hưởng COVID-19, truy cập Facebook, trang web, điện thoại để biết thêm thông tin chi tiết

Thông tin mới 最新のお知らせ

Lễ trưởng thành 成人式のお知らせ

◆ Ở Nhật Bản ,khi bước sang tuổi 20 là bước sang Tuổi thành niên .Chính quyền thành phố sẽ tổ chức một buổi lễ đặc biệt để chúc mừng những thanh niên tròn 20 tuổi, chính thức trưởng thành và có trách nhiệm thực hiện nghĩa vụ xã hội.

◆ Vui lòng đeo khẩu trang, kiểm tra nhiệt độ cơ thể khi đến tham dự.
※ Lưu ý: do ảnh hưởng Covid-19, buổi lễ có thể hoãn lại hoặc tổ chức qua trực tuyến, vui lòng tham khảo trang web chính thức của thành phố Iga để biết được thông tin mới nhất.

【Thời gian】 ngày 08/01/2023 (Chủ nhật) ,từ 13h:00

(Đăng ký ở quầy tiếp tân bắt đầu từ 12h:30)

【Địa điểm】 Được ghi trên bưu thiếp

【Đối tượng】 Những người sinh từ ngày 02 /0 4 / 2002 ~ 0 1 /0 4 /2003

【Liên hệ】 Shougai Gakushuu Ka ☎ 0595-22-9679



Chiến dịch an toàn giao thông vào cuối năm

年末の交通安全県民運動

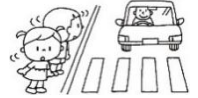
【Thời gian】 Từ ngày 1~10 tháng 12

【Nội dung】

1. Phòng tránh tai nạn giao thông cho trẻ em và người già
2. Người đi bộ được ưu tiên triệt để trên vạch đường giành riêng cho người đi bộ.
3. Thực hiện việc thắt dây an toàn và sử dụng ghế ô tô cho trẻ em đúng cách.
4. Không được lái xe khi đang say (rượu, bia, v.v.)

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Jumin Ka ☎ 0595-22-9638



Buổi học trong kỳ nghỉ đông

冬休みの学習会

【Thời gian】 05/01/2023 (thứ năm) , 10:00~16:00

【Địa điểm】 Haitopia Iga

【Số lượng】 30 người (ưu tiên theo thứ tự đăng ký)

【Đối tượng】 Học sinh tiểu học , trung học cơ sở

【Nội dung】 Hướng dẫn làm bài tập kỳ nghỉ đông, giao lưu

【Phí】 miễn phí

【Thời hạn đăng ký】 ngày 05 ~ 23 /12 /2022

【Nơi đăng ký】 Tabunkakvousei-ka ☎ 0595-22-9702

Hỗ trợ việc mua vé đến trường

通学定期券購入を助成します

Do ảnh hưởng Covid-19, giá cả tăng cao, học sinh sinh viên sẽ được hỗ trợ 1 phần chi phí vé đi lại bằng tàu ,xe buýt (trừ tuyến đường sắt Iga, cần phải đăng ký riêng)

【Đối tượng】 Học sinh sinh viên có địa chỉ trong thành phố Iga và đến trường bằng vé đi lại.

【Vé đi lại được trợ cấp】 Vé đi lại có giá trị từ 01/ 12 /2022 ~ 31 /03/2023

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Koutsu Seisaku-ka ☎ 0595-22-9663



Bỏ rác dịp cuối năm ,đầu năm mới 年末年始のごみの持ち込み

IgaHokubu (Ueno,Iga,Shimagahara,Ayama,Oyamada)		Iga Nambu (Aoyama)	
Phân loại	Rác dễ cháy, bao bì hộp đựng bằng nhựa, chai, lon, giấy, vải, rác công kênh	Rác không cháy:	Rác cháy, không cháy, rác tái chế (lon, chai nhựa, giấy, vải..., rác công kênh..
Địa điểm	Trung tâm tái chế Sakura Igashi Hatta 3547-13 ☎ 0595-20- 9272	Nơi xử lý rác không cháy Igashi Nishi Takakura 4631 ☎ 0595-23- 8991	Trung tâm vệ sinh Iga Nambu Igashi Okugano 1990 ☎ 0595-53- 1120
Thời gian	9:00~16:30	9:00~16:00	8:30~12:00, 13:00~16:30
Phí	50kg/500 yên	100kg /500 yên.	10kg/120 yên, rác tái chế : miễn phí
Nghỉ	Chủ nhật, lễ, Tết (31/12~3 / 1)	Chủ nhật, lễ, Tết (29/12~3/1)	Chủ nhật, lễ, Tết (30/12~3 / 1)

発行 (はっこう) : 伊賀市国際交流協会(いがし こくさい こうりゅう きょうかい) 電話 (でんわ) : 070-4455-4900

編集 (へんしゅう) : 伊賀市多文化共生課(いがし たぶんか きょうせい課) 電話 (でんわ) : 0595-22-9702